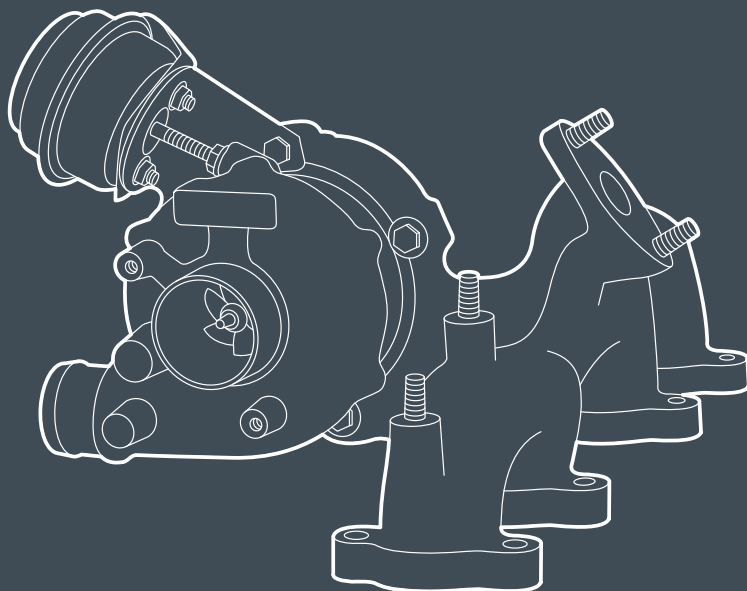


ATTENTION

Technical information 2009025



To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

	Technical information 2009025	4
	Technische Informationen 2009025	5
	Teknisk information 2009025	6
	Informations techniques 2009025	7
	Boletín técnico 2009025	8
	Informazioni tecniche 2009025	9
	Informação técnica 2009025	10
	Informacje techniczne 2009025	11
	Technické informace 2009025	12
	Informații tehnice 2009025	13
	Műszaki információ 2009025	14
	Tehnične informácie 2009025	15



TECHNICAL DATA SHEET 2009025

Pay particular attention when mounting this turbo on the engine, since the gasket between the turbo and exhaust downpipe can be mounted in two different ways, with only one way being correct. (When incorrectly mounted, the gasket must be forced slightly when inserted on the exhaust volute studs)

As can be seen in the photos below, there is only one way to correctly seat the seal. If incorrectly seated, the exhaust volute is not correctly sealed and the exhaust gas leaks out, making strange hissing noises and expelling combustion gases, with the subsequent odour in the vehicle interior.



Gasket correctly mounted



Gasket incorrectly mounted

(The way to ensure that the gasket is correctly mounted is to check that the gasket protrusion is as close as possible to the waste gate)

TECHNISCHES MERKBLATT 2009025

Bitte gehen Sie bei der Montage dieses Turbos in den Motor besonders aufmerksam vor, dann die Dichtung zwischen Turbo und Abgaskrümmmer kann auf zwei unterschiedliche Arten montiert werden, doch nur eine davon ist korrekt. (Bei einer nicht korrekten Montage muss die Dichtung beim Einsetzen in die Stifte der Abgasschnecke etwas gezogen werden.)

Wie nachstehende Fotos zeigen, kann die Dichtung nur auf eine Weise korrekt eingesetzt werden, da die Abgasschnecke sonst nicht einwandfrei abgedichtet wird und Lecks nach außen auftreten, die ungewöhnliche Pfeifgeräusche erzeugen und Reste der Verbrennungsgase austreten lassen, was im Innern des Fahrzeugs zu entsprechender Geruchsbelästigung führt.



Korrekt montierte Dichtung



Falsch montierte Dichtung

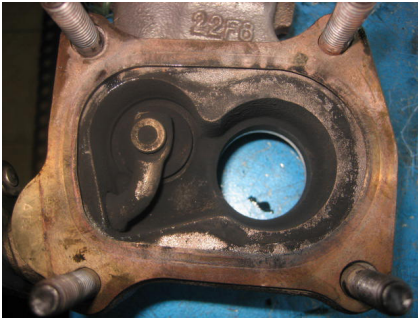
(Um festzustellen, ob die Dichtung korrekt montiert ist, muss man sich vergewissern, dass sich die Außenwölbung der Dichtung so nahe wie möglich an dem Ablassventil befindet.)



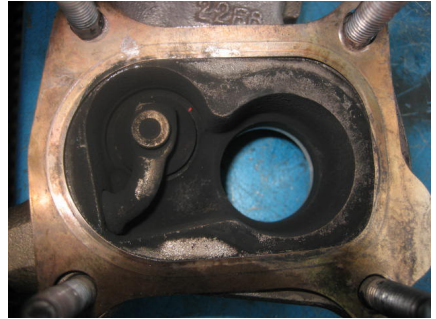
TEKNISK DATABLAD 2009025

Vær særlig opmærksom, når du monterer denne turbo på motoren, da pakningen mellem turboen og udstødningsrøret kan monteres på to forskellige måder, og kun én måde er korrekt. (Ved forkert montering skal pakningen presses en smule, når den sættes på udstødningsvolutens studs)

Som det fremgår af billederne nedenfor, er der kun én måde at sætte tætningen korrekt på. Hvis den sidder forkert, er udstødningsvolutten ikke korrekt forsejlet, og udstødningsgassen siver ud, hvilket giver mærkelige hvæsende lyde og udstøder forbrændingsgasser med deraf følgende lugt i bilens indre.



Pakning korrekt monteret



Pakningen er ikke monteret korrekt

(For at sikre, at pakningen er korrekt monteret, skal du kontrollere, at pakningens fremspring er så tæt som muligt på affaldsventilen)



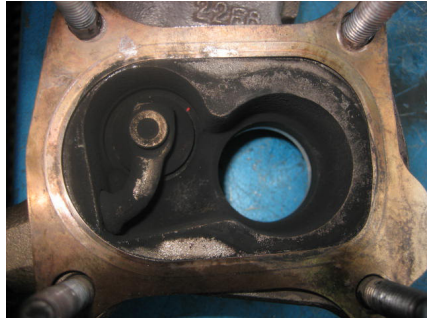
FICHE TECHNIQUE 2009025

Veillez à être tout spécialement soigneux lors du montage de ce turbo sur le moteur, car le joint entre le turbo et le collecteur d'échappement peut être mis en place de deux manières différentes, mais une seule est correcte. (Il sera monté de manière incorrecte s'il est forcé lors de son introduction dans les goujons de la tuyère d'échappement).

Tel que vous pouvez constater sur les photos ci-dessous, le joint doit être mis en place correctement, afin d'assurer l'étanchéité de la tuyère d'échappement et d'éviter des fuites, avec le risque de sifflements anormaux et d'échappement de gaz de combustion à l'extérieur, ainsi que d'odeur de brûlé à l'intérieur du véhicule, que cela implique.



Mise en place correcte



Mise en place incorrecte

(Le joint est correctement monté lorsque le lobe du joint est le plus proche possible de la soupape de décharge).



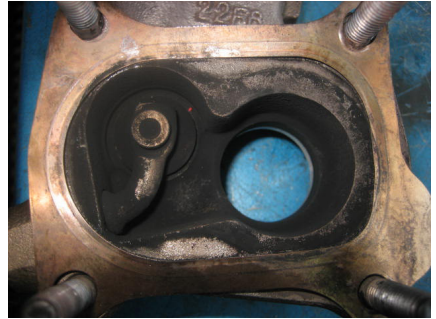
FICHA TÉCNICA 2009025

Prestar especial atención, a la hora de realizar el montaje de este turbo en el motor, ya que la junta entre el turbo y el colector del escape, puede ser colocada de dos maneras diferentes, pero de solo una forma quedar correcta. (Para ser montada incorrectamente, esta tiene que ser forzada un poco a la hora se introducirla en los espárragos de la caracola de escape)

Tal y como pueden apreciar en las fotografías inferiores, la junta queda alojada correctamente solo de una forma, ya que de lo contrario no queda cerrada correctamente la caracola de escape y se presentan fugas de escape al exterior, presentando ruidos extraños silbidos y restos de gases de combustión al exterior con el consiguiente olor al interior del vehículo.



Junta montada correctamente



Junta montada incorrectamente

(La forma de asegurarse de que la junta está montada de forma correcta, es cuando el saliente de la junta, esta lo mas próximo a la válvula de descarga)

SCHEMA TECNICA 2009025

Prestare particolare attenzione, quando si realizza il montaggio di questo turbo nel motore, poiché la guarnizione tra il turbo e il collettore dello scarico, può essere posizionata in due modi diversi, però solo uno è quello corretto. (Per essere montata in modo non corretto, questa deve essere forzata un po' quando si inseriscono i perni prigionieri della conchiglia di scarico)

Come si può osservare nelle foto inferiori, la guarnizione rimane alloggiata correttamente solo in un modo, poiché altrimenti non rimarrebbe chiusa correttamente la conchiglia di scarico e si presenterebbero fughe di scarico all'esterno, presentando rumori strani fischi e residui di gas di combustione all'esterno con il conseguente odore all'interno dell'abitacolo.



Guarnizione montata correttamente



Guarnizione montata non correttamente

(Il modo di assicurarsi sul corretto montaggio della guarnizione, è quando la sporgenza della guarnizione, è più vicina alla valvola di scarico)



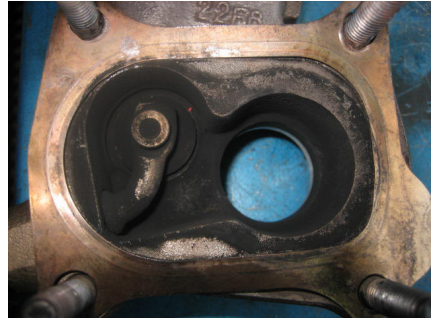
FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009025

Há que prestar especial atenção no momento de efetuar a montagem deste turbo no motor porque a junta entre o turbo e o coletor do escape pode ser colocada de duas maneiras diferentes mas só uma delas é correta. (se for montada incorretamente, terá de ser um pouco forçada aquando da sua introdução nos pernos do caracol do escape)

Como se pode ver nas fotografias abaixo, a junta fica alojada corretamente apenas de uma única forma. De contrário, o caracol do escape não fica corretamente fechado apresentando-se fugas de escape para o exterior que provocam ruídos estranhos, silvos e um cheiro no interior do veículo proveniente dos restos de gases de combustão lançados para o exterior.



Junta montada corretamente



Junta montada incorretamente

(A forma de nos assegurarmos de que a junta está corretamente montada é observar se a sua saliência está mais próxima da válvula de descarga)

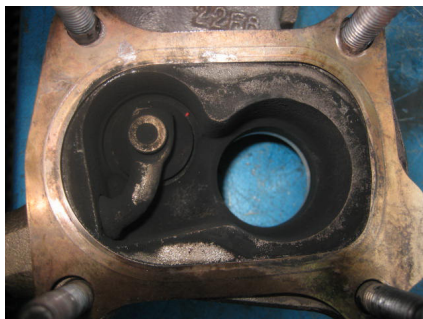
KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009025

Zwróć szczególną uwagę podczas montażu tego turbo na silniku, ponieważ uszczelka pomiędzy turbo a rurą wydechową może być zamontowana na dwa różne sposoby, przy czym tylko jeden sposób jest prawidłowy. (W przypadku nieprawidłowego montażu, uszczelka musi być lekko wciśnięta na śruby mocujące wydech).

Jak widać na poniższych zdjęciach, jest tylko jeden sposób na prawidłowe osadzenie uszczelki. W przypadku nieprawidłowego osadzenia uszczelka nie jest prawidłowo uszczelniona i spaliny wydostają się na zewnątrz, wydając dziwne syczące dźwięki i wydalając gazy spalinowe, co powoduje nieprzyjemny zapach we wnętrzu pojazdu.



Prawidłowo zamontowana uszczelka



Nieprawidłowo zamontowana uszczelka

(Aby upewnić się, że uszczelka jest prawidłowo zamontowana, należy sprawdzić, czy występ uszczelki znajduje się jak najbliżej kłapy odpływowej).



TECHNICKÝ LIST 2009025

Při montování tohoto turbodmychadla do motoru buďte velmi opatrní, protože těsnění mezi turbodmychadlem a výfukovou trubkou je možno namontovat dvěma různými způsoby, z nichž pouze jeden je správný. (V případě chybného namontování je nutno těsnění lehce přitlačit, když se nasazuje na čepy výfukového závitu.)

Jak můžete vidět na obrázcích níže, existuje pouze jeden způsob, jak správně umístit spoj. Bude-li umístěn chybně, závit turbíny nebude řádně utěsněný a výfukový plyn bude unikat ven; bude se ozývat podivné syčení, budou unikat spaliny, které budou následně zapáchat v interiéru vozidla.



Správně namontované těsnění



Nesprávně namontované těsnění

(Způsob, jak se ujistit, že těsnění je namontováno správně, je zkontrolovat, zda se výčnělek těsnění nachází co nejbliž obtokového ventilu)



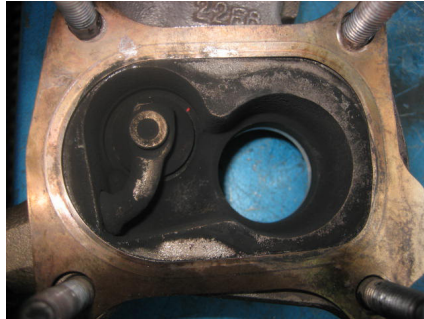
FIȘĂ TEHNICĂ 2009025

Acordați o atenție deosebită atunci când montați acest turbo pe motor, deoarece garnitura dintre turbo și țeava de eșapament poate fi montată în două moduri diferite, un singur mod fiind corect. (Atunci când este montată incorect, garnitura trebuie să fie forțată ușor atunci când este introdusă pe știfturile volutei de evacuare)

După cum se poate observa în fotografiile de mai jos, există un singur mod de a așeza corect garnitura. Dacă este așezată incorect, voluta de evacuare nu este etanșată corect și gazele de evacuare se scurg, producând sunete ciudate și expulzând gaze de combustie, cu mirosul aferent în interiorul vehiculului.



Garnitură montată corect



Garnitură montată incorect

(Pentru a vă asigura că garnitura este montată corect, trebuie să verificați dacă proeminența garniturii este cât mai aproape posibil de poarta de evacuare).

MŰSZAKI ADATLAP 2009025

A turbó motorra történő felszerelésénél különös figyelmet kell fordítani, mivel a turbó és a kipufogó leömlőcső közötti tömítés kétféleképpen is felszerelhető, és csak az egyik módja helyes. (Helytelen szerelés esetén a tömítést kissé meg kell nyomni, amikor a kipufogócső csavarjaira illesztik).

Amint az alábbi képeken látható, csak egyféleképpen lehet helyesen beültetni a tömítést. Ha rosszul illeszkedik, a kipufogóspirál nem tömít megfelelően, és a kipufogógáz kiszivárog, furcsa sziszegő hangokat adva és égési gázokat kibocsátva, ami a jármű belsejében szagot okoz.



Megfelelően felszerelt tömítés



Rosszul szerelt tömítés

(A tömítés helyes felszereléséről úgy lehet meggyőződni, hogy a tömítés kiálló része a lehető legközelebb van a hulladéknyíláshoz.)

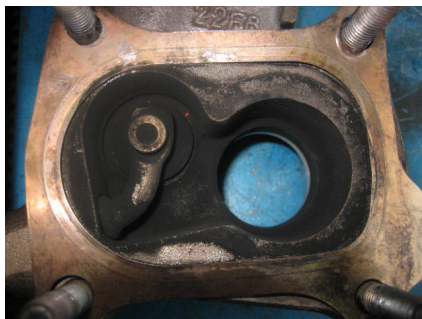
TEHNIČNI LIST 2009025

Pri montaži tega turbopolnilnika na motor bodite še posebej pozorni, saj je tesnilo med turbopolnilnikom in izpušno cevjo lahko nameščeno na dva različna načina, pri čemer je pravilen le en način. (Pri nepravilni namestitvi je treba tesnilo pri nameščanju na čepe izpušne cevi rahlo potisniti).

Kot je razvidno iz spodnjih fotografij, obstaja samo en način pravilnega nameščanja tesnila. Pri nepravilni namestitvi izpušna cev ni pravilno zatesnjena in izpušni plini uhajajo ven, kar povzroča čudne sikanje in izločanje zgorevalnih plinov ter posledično smrad v notranjosti vozila.



Pravilno nameščeno tesnilo



Nepravilno nameščeno tesnilo

(pravilno namestitev tesnila preverite tako, da preverite, ali je izboklina tesnila čim bližje vratom za odpadke)

Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.